Zeitschrift: Schweizer Kunst = Art suisse = Arte svizzera = Swiss art

Herausgeber: Visarte Schweiz

Band: 121 (2019)

Artikel: Nähe und Distanz - Filip Haag und Feelfelt = Proximité et distance - Filip Haag et Feelfelt = Prossimità e distanza - Filip Haag e Feelfelt

Autor: Haag, Filip

DOI: https://doi.org/10.5169/seals-858579

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 15.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Filip Haag

Filip Haag, UNESCO-Weltkultur
in der herben Steppe Kirgistans,
© 2019, ProLitteris, Zürich

44

Chemist

Factory Worker
Janitor
Landscaping

Dump Truck Driver

Nähe und Distanz – Filip Haag und Feelfelt

D

Als Künstler wollte ich mein Geld immer mit der Kunst verdienen können – und wo das (klar, mit drei Kindern) nicht ausreichte, dann halt auch noch mit etwas komplett anderem. Mit einem Abenteuer. In einer anderen Welt. In der Kunst war ich immer kompromissfrei, alles andere sollte davon verschieden sein. Kirgistan ist die andere Welt, und auch die Businesswelt war es (und ist es immer noch). Unbekanntes suchen und Unerahntes finden, das war mein Antrieb. Wie stets.

Wie ich vor zwölf Jahren aufbrach: Ich bestellte einen Shyrdak, einen Filzteppich in einem Land, von dem ich bisher nur gehört hatte, in Kirgistan. Als der Shyrdak kam, bestellte ich gleich weitere – und begegnete in der Schweiz Leuten, die sich auch für diese alte nomadische Tradition, Formensprache und Textiltechnik begeistern konnten. Ich gründete die Firma FEELFELT (www.feelfelt.ch) und begann, damit etwas Geld zu verdienen. Fairtrade-zertifiziert, versteht sich.

Abenteuer ist es, in Kirgistan zu reisen und Familien zu besuchen, deren Leben darauf gründen, Teppiche herzustellen. Teppiche, die uns in einer anderen Welt – der unseren – zu Füssen liegen und uns in Stimmung versetzen. Von den Giganten China, Russland und Kasachstan umgeben, wird Kirgistan vom Schaf, von der Wolle und deren Verklettung – Filz eben – geprägt. Von einem Leben auf dem Pferderücken, aber auch von endloser Korruption und grassierendem Alkoholismus. Von selbstgefälliger männlicher Faulheit und von weiblichem Willen und Schaffen. Eine andere Welt, eben. Oder?

Abenteuer ist es, ins Kollektive einer Sprache einzutauchen: Ein ganzes Volk erzählt und verdichtet hier mit einer Stimme seine Erinnerungen, Legenden und Geschichten als ornamentale Verflechtung von Motiven. Die Spuren, die man als Einzelner legt, sind vergleichsweise unbedeutend. Ich selber feile als Künstler an meiner ganz individuell formulierten Bildsprache, in den kirgisischen Shyrdaks aber bewege ich mich in einer kollektiven Bildsprache, wie sie bei uns vor Jahrhunderten verstummte – und die 2012 die UNESCO zum immateriellen Weltkulturerbe kürte. Jeder Teppich ist ein Einzelstück – und doch Teil eines Systems.

Einen Shyrdak verkaufen bedeutet aber auch Arbeit – und selbst die empfinde ich gelegentlich als ein Abenteuer. Und ganz klar ist es einfacher, für einen Teppich einen Platz zu finden, als für meine eigenen Kunstwerke. Ich habe dazu die nötige Distanz.

Hardware Salesman

Newspaper Stringer
Polished Safes inside Banks

Proximité et distance – Filip Haag et Feelfelt

F

En tant qu'artiste, j'ai toujours voulu pouvoir gagner ma vie grâce à l'art – et si cela ne suffisait pas (avec trois enfants, cela risquait fort d'arriver) alors avec quelque chose de complètement différent. Avec de l'aventure. Dans un monde différent. Dans l'art, j'ai toujours été intransigeant ; pour le reste, cela pouvait être différent. Le Kirghizistan est cet autre monde, et le business également, aujourd'hui encore. Chercher l'inconnu et trouver l'inattendu, cela a toujours été ma motivation.

Voici comment cela a commencé il y a douze ans : j'ai commandé un shyrdak, un tapis de feutre, dans un pays que je connaissais à peine, le Kirghizistan. Lorsque le shyrdak est arrivé, j'en ai immédiatement commandé d'autres – et j'ai rencontré en Suisse des personnes qui étaient également enthousiasmées par cette ancienne tradition nomade, le langage des formes et la technique textile. J'ai fondé la société FEELFELT (www.feelfelt.ch) et j'ai commencé à gagner de l'argent avec ça. Avec une certification fairtrade, bien entendu.

La dimension aventureuse s'est concrétisée par les voyages au Kirghizistan, et les rencontres avec des familles dont la vie est fondée sur la fabrication de tapis. Des tapis qui, dans un autre monde – le nôtre – se retrouvent à nos pieds et créent des ambiances agréables. Entouré par les géants que sont la Chine, la Russie et le Kazakhstan, le Kirghizistan et ses habitants connaissent une vie marquée par les moutons, la laine et le feutre. Il y a également la vie à cheval mais aussi une corruption sans fin et un alcoolisme rampant. On y rencontre la paresse masculine et la détermination des femmes, créatrices admirables. Un monde très différent du nôtre. Ou non ?

L'aventure, c'est également plonger dans l'aspect collectif d'un langage : un peuple entier raconte et condense d'une seule voix ses souvenirs, ses légendes et ses histoires sous la forme d'un entrelacement de motifs ornementaux. Les traces qu'on laisse en tant qu'individu sont insignifiantes en comparaison. Moi-même, en tant qu'artiste, je travaille sur une expression formulée individuellement ; avec les shyrdaks kirghizes, cependant, j'évolue dans un langage pictural collectif qui chez nous a été réduit au silence il y a des siècles et qui, dans le cas du Kirghizistan, a été déclaré patrimoine mondial immatériel par l'UNESCO en 2012. Chaque tapis est unique – et fait pourtant partie d'un système.

Vendre un shyrdak, c'est aussi du travail – et même cela constitue parfois une aventure pour moi. Il est évidemment plus facile de trouver une place pour un tapis que pour l'une de mes œuvres. Je le comprends et je sais adopter la distance appropriée.

Trading Sportsbook Prices on Betfair
Cleaning Big Boy Restaurants
Driving School Busses
Hotel Desk Clerk
Photo Retoucher
Assistant Dairy

Prossimità e distanza – Filip Haag e Feelfelt

I

Come artista ho sempre voluto poter guadagnare con l'arte – e se non basta (ovvio, con tre figli), allora mi arrangio con qualcosa di completamente diverso. Con un' avventura. In un altro mondo. Nell'arte non sono mai sceso a compromessi, tutto il resto andava tenuto ben distinto. Il Kirghizistan è l'altro mondo, ma era anche (ed è ancora oggi) il mondo degli affari. Cercare l'ignoto e trovare l'inimmaginabile, questa è stata la mia molla. Come sempre.

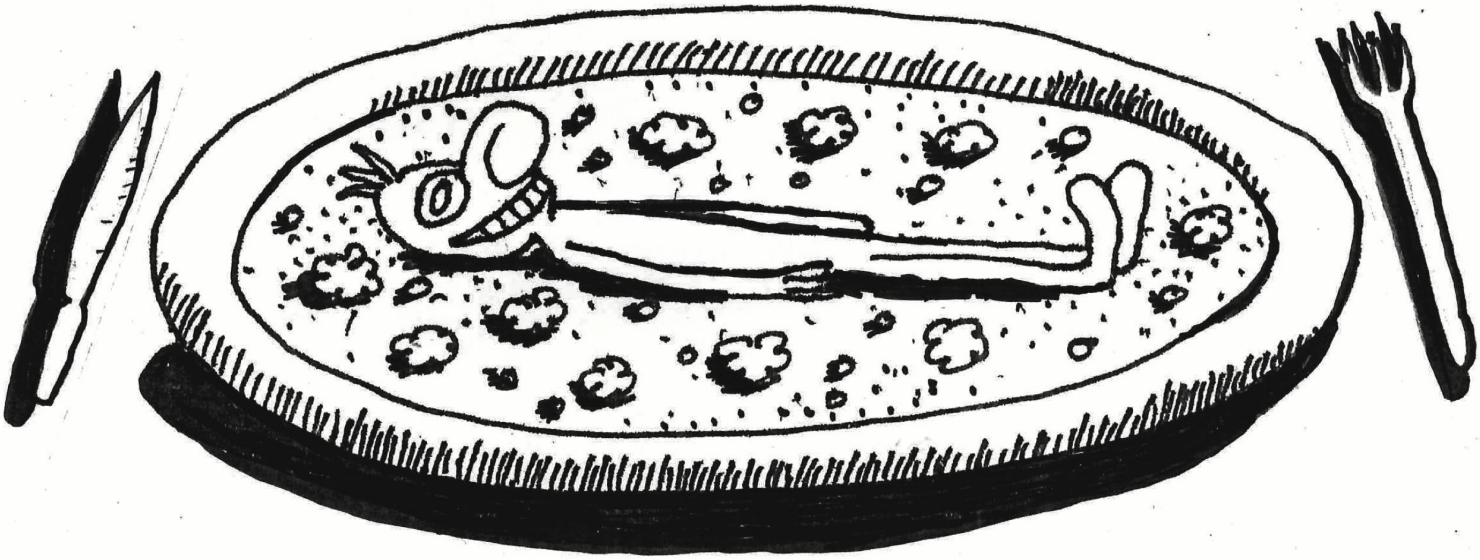
Come ho iniziato dodici anni fa: ho ordinato uno shyrdak, un tappeto di feltro, in un paese che fino ad allora avevo a malapena sentito nominare, il Kirghizistan. Quando lo shyrdak è arrivato, subito ne ho comprati altri – e ho incontrato gente, in Svizzera, capace di entusiasmarsi per questa antica tradizione nomade, il linguaggio delle forme, la tecnica di tessitura. Ho fondato così l'impresa FEELFELT (www.feelfelt.ch) e ho cominciato a guadagnarci un po' di soldi. Certificato fair trade, si capisce.

Avventura è viaggiare per il Kirghizistan e visitare famiglie che si guadagnano da vivere con la produzione di tappeti. Tappeti che in un altro mondo – il nostro – stanno ai nostri piedi e ci mettono di buon umore. Circondato da giganti come la Cina, la Russia e il Kazakistan, il Kirghizistan è un paese dove l'esistenza è fatta di pecore, di lana e della sua lavorazione – il feltro, appunto (infeltrimento). Di una vita a dorso di cavallo, ma anche di infinita corruzione e alcolismo dilagante. Di compiaciuta pigrizia maschile e volontà e operosità femminile. Davvero un altro mondo, no?

Avventura è immergersi nella dimensione collettiva di una lingua. Un intero popolo racconta e condensa con una voce i suoi ricordi, le sue leggende e storie: una tessitura ornamentale di motivi. Le tracce che lasciamo come singoli individui, in confronto, sono insignificanti. Io stesso come artista cesello la mia espressione dandole una formulazione del tutto soggettiva, mentre nello shyrdak kirghiso mi muovo in un linguaggio figurativo collettivo come quello che nel nostro mondo si è spento da secoli – e che nel 2012 l'UNESCO ha eletto a patrimonio dell'umanità. Ogni tappeto è un pezzo unico – e tuttavia parte di un sistema.

Vendere uno shyrdak, però, significa anche lavoro – un altro aspetto che a volte vivo come un'avventura. E chiaramente è più semplice trovare un posto per un tappeto che per le mie opere d'arte. La distanza necessaria per vederlo non mi manca.

Manager

Mr. Sketch Marker Demonstrator
Mural Painter
Set Designer for Films

PIZZA
Artisti